

IAN CURTIS (JOY DIVISION)

Önmagán kívül  
(She's Lost Control)

A lány szemében árulkodó zavar.  
Önmagán kívül van.  
Egy elhaladó járókelő karjaiba omlik,  
Önmagán kívül van.  
Múltjának titkai kerültek sorra,  
És a vallomás, magamon kívül vagyok,  
A tett idejét és helyét parancsoló hang,  
És a vallomás, valaki magamból elszólított.

Hogy kimondja, kezemet fogva fordult felém,  
Magamon kívül vagyok.  
És a miérteket sosem fogom megtudni, megérteni,  
Ahogy rátört a révülés.  
Üvöltve rúgott oldalra, hogy kimondhassa,  
Rámtört a révülés.  
A földön fetrengett, a halálra gondoltam,  
Amikor kinyögte, most jön a roham.  
Ismét önmagán kívül van.  
Rátört a roham.

Fölhívtam a barátját a magam védelmében,  
Hogy elmondjam, rátört a roham.  
Ahogy leleplezett minden tévedést és hibát  
A kimondással, rámtört a roham.  
De a legkülönfélébb módokon fejezte ki magát,  
Míg újra el nem veszítette az öntudat fonalát.  
Majd eljutott arra a bizonyos pontra,  
Nevetve mondta, most jön a roham.  
Ismét önmagán kívül van.  
Rátört a roham.

Talán jobb lenne hazugságok, mesék között élni.  
Leszállt az éj, és nem tudtam nem összetörni.  
Talán élhetnék egy kicsit tágabb keretek között,  
Az egyhangúságot, a vágytalanságot megtörve  
Önmagamon kívülre jutni.



Holt lelkek  
(Dead Souls)

Valaki elragadja az álmokat  
Mik átlendítenek egy másik napba  
Személyiségek párharca  
Miben a valóság igaz volta a tét

Nem hagynak nyugtot  
Egyre csak hívogatnak  
Nyugtot nem hagynak  
Egyre csak szólongatnak

Ahol a múlt árnyai fölénk nyújtóznak  
És gúnyos hangoktól konganak a termek  
Az impérium imaházában  
A koncon osztozó konkvisztádor-lelkek

Nem hagynak nyugtot  
Egyre csak hívogatnak  
Nyugtot nem hagynak  
Egyre csak szólongatnak

A zene hangja  
(The Sound of Music)

Nézd ez lennék én igazából  
Viszonyaim megcsonkolója  
Az élet egyre érdekesebb  
Kétségbeejtő érzet  
És ha a tetejére állítom  
Sem látom a fényt

Átlavírozni az érzelmi csapdahelyzetet  
Megmutatni a téves pillanatokot  
Nem érzem hogy megemelve  
Ez a módszeres leépülés  
Érzelmek bűnbakjaként  
Nem látom a kiutat

Kicsavarodott bábok játéka  
Próbálom nem elviselni  
Nem érzem hogy megemelve  
A semmi szélén kiégetten  
Ki kell törnöm innen  
Az élet nem emelkedik el  
A szeretet az élet ez ami felemel  
Az élet szeretete szétárad benned megemel  
Megemel megemel megemel megemel  
Megemel megemel megemel megemel  
Az élet szeretete szétárad benned megemel.



Magány  
(Isolation)

Nappal és éjjel félelemtől remeg  
A másikat hívogató hang.  
Óvatos kaparászás egy okért,  
Odaadó rajongás a másikért.  
Feloldódni az önfenntartásban,  
Másokat látni élni ugyanezért.  
A tökéletesség határát súroló vakság  
Is úgy sajog, mint bármi más

Az elszigeteltségben.

Anyám, hidd el, én tényleg megpróbáltam,  
Tényleg mindent beleadtam.  
Szégyellem mindazt, amin átmentem,  
Szégyellem mindazt, aki vagyok

Az elszigeteltségben.

Ám ha egyszer eléd tárulkozna az a szépség,  
Amiről beszélni én sosem tudok,  
Ez számomra az igaz vigasztalás,  
Az igazi fizetség, amihez jutok

Az elszigeteltségben.

*Domokos Tamás fordításai*